

Протокол № 1
до Договору про співробітництво в сфері архівної справи
між Державним архівом Закарпатської області та
Саболч-Сатмар-Березьким комітатським архівом Національного архіву
Угорщини (Республіка Угорщина) від 21 січня 2013 року

м. Ужгород

04.06.2015

Державний архів Закарпатської області (далі – держархів) та Саболч-Сатмар-Березький комітатський архів Національного архіву Угорщини (Республіка Угорщина) (далі – Комататський архів), які надалі іменуються – «Сторони»,

керуючись абзацом першим Статті 2 та абзацом другим Статі 4 Договору про співробітництво в сфері архівної справи між Державним архівом Закарпатської області та Саболч-Сатмар-Березьким комітатським архівом Національного архіву Угорщини (Республіка Угорщина) від 21 січня 2013 року,

домовились укласти виконавчий Протокол для виконання конкретних завдань:

Стаття 1

Головною метою Протоколу є: оцифрування та переклад на угорську мову описів архівних документів конкретних фондів, що зберігаються в держархіві (м. Берегово):

Фонду № 4 «Наджупан Ужанської жупи, м. Ужгород. 1443–1919», 19 описів, 31.731 справа;

Фонду № 10 «Наджупан Березької жупи, м. Берегово. 1342 – 1919», 6 описів, 8.245 справ;

Фонду № 674 «Наджупан Угочанської жупи, м. Нодьселлеш. 1479 – 1918», 10 описів, 14.794 справи.

Стаття 2

Комітатський архів зобов'язується:

1. За погодженням з Національним архівом Угорщини надати держархіву (м. Берегово) комп'ютер і сканер формату А3 та передати у розпорядження держархіву один примірник виготовлених його працівниками цифрових копій та перекладених текстів описів угорською мовою. Роботи з оцифрування описів здійснювати за участі працівників Комітатського архіву за допомогою комп'ютера і сканера формату А3, які забезпечує Національний архів Угорщини. Із відсканованого матеріалу для обох сторін буде виготовлено копію.

2. Угорський переклад описів, підготовлений Комітатським архівом, держархів отримує після редагування тексту.

3. Погоджувати з Національним архівом Угорщини та держархівом обсяг робіт, графік виконання робіт, склад робочої групи, а також хід редагування текстів.

Стаття 3

Держархів зобов'язується:

1. Забезпечити створення умов для роботи працівників Комітатського архіву — членів робочої групи в приміщенні держархіву (м. Берегово).

2. Надати описи документів для виготовлення копій та перекладу їх змісту угорською мовою.

3. У редагуванні текстів візьме участь один співробітник держархіву.

Стаття 4

1. Організаційні та матеріально-технічні питання організації роботи працівників Комітатського архіву в держархіві (м. Берегово) в обов'язковому порядку погоджуються Національним архівом Угорщини, до системи управління якого відноситься Комітатський архів.

2. Відредагований матеріал з цифровою копією обидві архівні установи можуть опублікувати online.

3. Для спільного видання матеріалу в друкованому вигляді архіви спільно подадуть заявку в оголошеному конкурсі для отримання коштів.

Стаття 5

Цей Протокол набирає чинності з дати його підписання та діє до завершення виконання Сторонами робіт, передбачених цим Протоколом.

Вчинено в м. Ужгород 04 березня 2015 р. у двох примірниках, кожний українською та угорською мовами, причому обидва тексти є автентичними і мають однакову юридичну силу.

За Державний архів
Закарпатської області

Директор архіву

Михайло Місюк



За Саболч-Сатмар-Березький
комітатський архів

Національного архіву Угорщини
Директор архіву

Куйбушне д-р Мечеї Єва

Handwritten signature of E. Mecséi



Погоджено:

Уповноважений Національного архіву
Угорщини

Заступник генерального директора архіву

Handwritten signature of T. Filipek
д-р Томаш Філеп

